

Topologie de la phrase allemande

Principes

On peut analyser la disposition linéaire de la phrase allemande en champs successifs. Cette analyse n'est évidemment pas exclusive d'autres – notamment l'analyse des rapports syntagmatiques et celle de la disposition des éléments en fonction de la distribution de l'information (distinction thème-rhème)

Cette analyse vaut pour les phrases comprenant une forme verbale.

Trois champs

On distingue trois champs – le *Vorfeld*, ce qui est délimité par la *Satzklammer* et le *Nachfeld* – auxquels il faut ajouter le *Vor-Vorfeld*. Soit la phrase :

[Nun], [ich] [fahre morgen früh weg], [weil ich an der Uni viel zu erledigen habe].

Le *Vor-Vorfeld* est constitué de *nun*, le *Vorfeld* de *ich*, la *Satzklammer* comprend *fahre morgen früh weg* et le *Nachfeld* est constitué de *weil ich an der Uni viel zu erledigen habe*.

Dans le *Nachfeld* de la proposition ci-dessus, on trouve une proposition enchâssée *weil ich an der Uni viel zu erledigen habe*. Cette proposition peut aussi être analysée en champs. En l'occurrence, elle est insérée dans une *Satzklammer* dont les deux bornes sont *weil* à gauche et *habe* à droite.

Remarques

1. On appellera ici *Satzklammer* l'ensemble des éléments *fahre ich früh weg*, c'est-à-dire en y incluant les bornes. Certains linguistes réservent le terme de *Satzklammer* à la désignation des bornes du champ central (ici *fahre* et *weg*) et désignent du terme de "Mittelfeld" les éléments situés entre ces deux bornes.

2. Schanen & Confais (1986) appellent le *Vor-Vorfeld* *avant-première position* et le *Nachfeld* *après-dernière position*. *Satzklammer* est parfois traduit en français par *pince phrastique*...

3. Le terme même de *Satzklammer* laisse supposer que ce champ central est toujours borné à gauche et à droite. Mais ce n'est pas toujours le cas.

Dans les exemples suivants, des crochets sont placés de part et d'autre de la *Satzklammer*.

Éléments fonctionnant comme bornes de la Satzklammer

Forme verbale conjuguée

Elle peut être soit à l'initiale, soit à la finale – ce qui amène à distinguer, par extension, deux types de propositions.

Es [**ist** mit zu kalt].

[**Geh** nach Hause] !

[Wie kalt es **ist**] !

[Dass ich nicht **lache**] !

Infinitifs et participes

Il faut distinguer trois cas de figure :

– L'infinitif (sans *zu*) ou le participe II fait partie d'un complexe verbal. Dans ce cas, il est à la finale si la forme verbale conjuguée est à l'initiale et immédiatement à gauche de la forme verbale conjuguée si celle-ci est à la finale.

Ich [**muss** jetzt **arbeiten**].

[weil ich jetzt **arbeiten muss**].

– *zu*-Infinitif ou *zu*-Participe I est obligatoirement à la finale.

Erbringt Blumen, um [sich zu **entschuldigen**]

die [heute zu **erledigende**] Arbeit

Er glaubt [es zu **wissen**].

– L'infinitif, le participe I ou le participe II et leurs compléments respectifs (= la proposition infinitivale/participiale) est en fonction de constituant de proposition. L'infinitif est alors à la finale, tandis que le participe (I ou II) peut être à la finale ou à l'initiale.

[Kapitalist **sein**] heißt [nicht nur eine rein persönliche, sondern eine gesellschaftliche Stellung in der Produktion **einnehmen**]. (Marx & Engels)

[Zu Hause **sitzen**] und [nichts tun **können**] und [auf die Bomben und auf die Deutschen **warten**], ist grauvoll. (in Bech 1957).

Als Vater und Mutter heirateten, schenkten die Großeltern ihnen eine vollständige Wohnungseinrichtung, [**maßgefertigt** vom besten Tischler in Breslau], so beeindruckend, dass selbst der Chefarzt der Klinik neidisch geworden sei, wie Großmutter sagte. (Hein)

[**Einfahrend** in das Dorf], erwies sich die Hauptstraße als leer. (Zweig)

Éléments obligatoirement à l'initiale de la Satzklammer

– conjonction de subordination (*dass, weil, während, etc.*), obligatoirement au début, et obligatoirement associées à la place finale du verbe conjugué ; également conjonction infinitivale (*um, ohne, anstatt*), obligatoirement associée à *zu*-Inf final.

– relatif, soit un syntagme constitué d'un pronom ou incluant un pronom incluant (*d-, w-, welch-*), soit un adverbe en liaison avec la place finale du verbe ;

Peter, [mit dessen Auto wir gefahren sind]

[was du auch sagst], ich höre nicht zu.

– syntagme adjectival incluant comme marqueur de degré *so* ou *wie* en liaison avec V final

[so interessant es auch ist], ich hab keine Zeit.

[wie schön das ist], kannst du dir überhaupt nicht vorstellen.

Autres types de bornes

1. Délimitation à droite.

Er [sagt], dass es nicht so ist / es sei nicht so. – Une proposition en *dass* ou une proposition de même fonction à "verbe second" ne peut être à l'intérieur de la Satzklammer.*Er hat, dass es nicht so ist, gesagt.

*Er hat, es sei nicht so, gesagt.

Er [ist gewissenhaft gewesen], sodass nichts schief gehen konnte. – *Er ist gewissenhaft, sodass nichts schief gehen kann, gewesen.

2. Délimitation à gauche.

Daß es jetzt zu spät war, [im Schloß mich zu melden], wußte ich schon aus eigenem, noch vor Ihrer Belehrung. (Kafka)

3. Quand il n'existe pas de borne d'un type indiqué jusqu'ici, la question des limites de la Satzklammer est plus délicate.

Lange [stand K. auf der Holzbrücke], die von der Landstraße zum Dorf führte, (Kafka)

Deux analyses sont a priori possibles ici :

Lange [hatte K. auf der Holzbrücke gestanden], die von der Landstraße zum Dorf führte,

Lange [stand K. auf der Holzbrücke, die von der Landstraße zum Dorf führte, gestanden],

On peut remarquer que la première analyse est toujours possible, tandis que l'inclusion dans la Satzklammer d'une subordonnée enchâssée se heurte parfois à deux types de difficultés :

– les contraintes de la distribution de l'information et du rôle du dernier terme dans l'ordre de base (voir plus bas)

Es [war spät abends], als K. ankam. (Kafka) – *Es ist spät abends, als K ankam, gewesen. *als K ankam* est un élément thématique et s'il est à l'intérieur de la Satzklammer, il doit être avant les éléments rhématiques. Ce qui amène à analyser ici *als K. ankam* comme faisant partie du Nachfeld.

und es [lag darin ein großer Spott für K.], als der junge Mann mit ausgestrecktem Arm den Wirt und die Gäste fragte: [...]

– seconde difficulté, liée à la mémoire : on tend à ne pas fragmenter les éléments d'une même Satzklammer (s'ils ne font pas partie de la Satzklammer d'une proposition enchâssée), de façon à en faciliter la compréhension

"Und man muß die Erlaubnis zum Übernachten haben ?" [fragte K.], als wolle er sich davon überzeugen, ob er die früheren Mitteilungen nicht vielleicht geträumt hätte. (Kafka)

"Allerdings", [sagte der junge Mann langsam], während hier und dort einer den Kopf über K. schüttelte, "das Schloß des Herrn Grafen Westwest." (Kafka)

Der Wirt und die Herren dort [sind Zeugen], soweit ich überhaupt Zeugen brauche.

Aber der junge Mann faßte sich bald und [sagte zum Wirt in einem Ton], der genug gedämpft war, um als Rücksichtnahme auf K.s Schlaf zu gelten, und laut genug, um ihm verständlich zu sein

4. Certains éléments peuvent figurer à l'initiale de la Satzklammer, soit en raison de leur nature syntaxique (c'est le cas des particules verbales séparables), soit en raison de leur rôle dans la

distribution de l'information (l'élément le plus important figure vers la fin). C'est notamment le cas des particules verbales (séparables) et de certains autres types de constituants. Voir les exemples ci-dessous, empruntés à Faucher 1984) :

Du rennst dich in diesem Gedanken **fest**
 Luther brachte Deutschland **um das Erbe der Antike**
 Er warf den Stein **ins Wasser / hinein**
 er küsste sie **auf die Stirn**
 ich finde das **in Ordnung**
 er erschlug das Weib **mit dem Beil**
 Er schreibt drei Stunden lang **Maschine**

Cas particuliers

1. Infinitif ou participe II (et leurs éventuels compléments) en Vorfeld.

Tanzen kann Anna sehr gut. (Duden)

Alkohol getrunken hat sie noch nie. (Duden)

Diese Erkenntnis traf ihn tief, um so tiefer, als er einsah, er habe keine Möglichkeit, wirksam gegen den Schwindel einzuschreiten. Nach Mesopotamien Truppen schicken konnte er nicht, ohne einen Krieg mit den Parthern zu riskieren. Und mit Artaban über die Preisgabe des falschen Nero verhandeln konnte er auch nicht, da er ja den Artaban nicht anerkannt hatte. (Feuchtwanger in Boléa 2008)

2. "als ob", "als Verbe", etc.

es war, als ob ein Mensch sich von Stroh, das unter ihm knisterte, erhob, quer über das Zimmer ging, und hinter dem Ofen unter Geseufz und Geräusch niedersank. (Kleist)

Sieht sie nicht aus, als erwarte sie jeden Augenblick den Engel Gabriel? (Fontane)

Dans cette construction, de même que dans son équivalent sémantique *als ob*, *als wenn*, on peut considérer *als* comme un relateur introduisant une proposition qui commence soit par le verbe, soit par la conjonction *ob* ou *wenn*, le verbe étant alors à la fin :

als [ob ____ V]

als [V ____]

Même chose pour "als dass"

Diese Gefahr nehmen wir lieber in Kauf, als daß aus der KONKRET ein "welches" Blatt wird (Konkret) lieber verzichte sie auf das Dessert, als daß sie Patrick warten lasse (Hohler)

3. Double infinitif.

Im Nhd. verlangen die meisten Verba, die in der älteren Sprache den bloßen Inf. regieren konnten, oder würden haben regieren können, wenn sie die jetzige Bedeutung gehabt hätten, die Präposition. (Wilmanns in Bech 1955)

bis wir ahnten, daß sich einmal die Menschheit würde von ihm ernähren müssen (Strittmatter)

On peut considérer cette place particulière de V comme résultat d'une opération de déplacement à partir d'une structuration de base.

Vorfeld

Le Vorfeld est situé à gauche de la Satzklammer. Il peut ne pas être présent. Dans les exemples suivants, le Vorfeld est indiqué entre crochets droits.

[Dass er morgen kommt], weiß ich schon. – La proposition en *dass*, située dans le Vorfeld de celle dont le verbe principal est *weiß*, peut, à un second niveau d'analyse, être analysée comme constituée du seul Mittelfeld, borné à gauche par *dass* et à droite par *kommt*.

[Wie] heißt du ?

Komm rein ! – Pas de Vorfeld.

Dass du das nicht weiß ! – Pas de Vorfeld.

Le Vorfeld est normalement constitué d'un syntagme et d'un seul. Pour l'analyse du Vorfeld, voir la fiche "Vorfeld".

Vor-Vorfeld

Le Vor-Vorfeld est le champ (facultatif) qui précède le Vorfeld. Il peut être occupé par les éléments les plus divers. Dans les exemples suivants, le Vor-Vorfeld est indiqué entre crochets droits.

[Peter], wann kommst du bei uns vorbei ?

[Peter], kommst du bald bei uns vorbei ? – Dans ce type d'interrogative directe, le Vorfeld reste vide.

[Wenn du kommst], dann gehen wir ins Kino. – *dann* occupe le Vorfeld de la proposition dont le verbe principal est *gehen*.

[So schön es auch ist], es gefällt mir nicht so sehr.

Voir la fiche "Vor-Vorfeld".

Nachfeld

Le Nachfeld comprend les éléments de la proposition situés à droite de la borne droite de la Satzklammer. Il est facultatif, mais peut être aussi très long (notamment avec des subordonnées enchâssées).

Voir la fiche "Nachfeld".